

ZZA - *Serapiom* volg., p. 1390 (padov.)

Ed. cit.: *El libro Agregà de Serapiom, volgarizzamento di Frater Jacobus Philippus de Padua*, a cura di Gustav Ineichen, Venezia-Roma, Istituto per la collaborazione culturale, 1962-1966, 2 voll. («Civiltà veneziana. Fonti e testi», III), volume 1.

Cambiamenti apportati dall'Ufficio filologico al testo del citato:

Interventi particolari (per raffronto con il ms., per diversa interpretazione, per correzione di refusi, ecc.).

| Luogo          | Ed.          | Filgat       | Note |
|----------------|--------------|--------------|------|
| 21.5           | se ge apoca  | se ge apoça  |      |
| 24.33          | mentrui      | menstrui     |      |
| 31.21          | morraro      | mortaro      | (a)  |
| 65.16          | vemixe       | vernixe      |      |
| 99.36          | e stitico    | è stitico    |      |
| 136.37         | strangulatur | strangulator | (b)  |
| 137.1          | ceh          | che          |      |
| 209.36         | sera         | serà         |      |
| 244.10         | stometo      | stomego      |      |
| 246.30, 369.21 | chiama       | chiamà       |      |
| 264.21-22      | E ch pesta   | E chi pesta  |      |
| 339.25         | insanga      | insagna      |      |
| 385.29         | movito       | vomito       |      |
| 387.2          | dolceca      | dolceça      |      |

**Note:** Cfr. anche Ineichen, *Serapiom*, vol. II: (a) p. 311; (b) p. 214.

<Ultima modifica 20.11.2019>